

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет Мировых Языков и Культур
Кафедра Американистики и Перевода

ДНЕВНИК

по профильной

практике

Для студентов 4 курса
Направление подготовки: 531100 Лингвистика
Профиль подготовки: «Перевод и переводоведение»
Специальность: Лингвист, переводчик
Форма обучения: дневная

(шифр и наименование специальности)

Квалификация выпуска - бакалавр

Ош-2022

ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА

ПРОФИЛЬНАЯ ПРАКТИКА

Фамилия, имя студента:

Группа:

Курс: 4

Сроки прохождения практики:

№	Виды деятельности	Баллы min/max	
1	Участие в установочной конференции практики	0,5/3	
2	Формирование глав выпускной квалификационной работы	5	
3	Разработка рабочего плана на период практики	0,5/2	
4	Ознакомление с опытом и регламентом работы организации, предприятия, фирмы (участие в беседах с администрацией, персоналом)	0,5/2	
5	Сбор, обработка и систематизация фактического материала для перевода и выпускной квалификационной работы	0,5/2	
6	Письменный перевод текстов различной тематики	0,5/5	
7	Устный перевод текстов различной тематики	0,5/5	
8	Составление словариков	0,5/4	
9	Перевод контрольной статьи	5/10	
10	Помощь в организации и проведении тренингов, семинаров и прочих мероприятий, проводимых на месте практики	0,5/2	
11	Работа с делопроизводством	0,2/5	
11	Анализ выполняемых заданий (в виде письменного отчета за каждый день практики)	5/10	
12	Написание отчета практиканта и окончательное оформление документации	0,2/5	
13	Оформление дневника практики	0,2/5	
14	Трудовая дисциплина (своевременность выполнения заданий, отсутствие опозданий)	0,2/5	
15	Посещаемость	0,2/5	
16	Участие в итоговой конференции по практике, презентация или доклад	0,2/5	
17	Промежуточный контроль – проверка документации курсовым руководителем	5/10	
18	Рубежный контроль - портфолио	5/10	
19	Итоговая сумма баллов	51/100	

Направление

(Ф.И.О.)

студент(ка) _____ курса, группы _____

факультета _____

Печать

Приказ № _____

Начало практики

Конец практики

Руководитель практики
от факультета: _____
(Ф.И.О.)

Руководитель организации: _____
(Ф.И.О.)

Руководитель практики
от организации: _____
(Ф.И.О.)

Профильная практика призвана закрепить знания материала теоретических профильных дисциплин, ознакомить студентов с производственными процессами, собрать необходимый материал для выполнения выпускной квалификационной работы, а также привить навыки переводческой деятельности в профессиональной сфере.

Цели профильной практики

Целями профильной практики по направлению 531100 Лингвистика, «Перевод и переводоведение» являются:

- закрепление и конкретизация результатов теоретической подготовки;
- приобретение студентами навыков и умений практической работы в различных областях переводческой деятельности;
- приобретение опыта самостоятельной профессиональной деятельности;
- сбор необходимого материала для выполнения выпускной квалификационной работы.

Задачи профильной практики

Задачами профильной практики являются:

- формирование способности адекватно оценить возможности рынка труда и свои собственные возможности на этом рынке;
- знакомство с практикой работы переводчика в реальных условиях различных организаций и компаний: государственных учреждениях, международных организациях, НПО, туристических фирмах, переводческих агентствах, страховых, юридических, консалтинговых и т.д. компаниях;
- сбор и обработка материалов для выпускной квалификационной работы;
- совершенствование студентами практических навыков и профессиональных умений, направленных на перевод устных и письменных текстов различных жанров;
- развитие коммуникативных стратегий и тактик, освоение риторических, стилистических и языковых норм и приемов, принятых в разных сферах и в различных культурах, формирование навыков их адекватного использования при решении профессиональных задач;
- формирование новых профессиональных навыков и умений, связанных с развитием общей коммуникативной компетенции, направленной на общение и установление контактов с коллегами и клиентами;
- выработка навыков языковой и психологической ориентации в сфере профессиональной деятельности (развитие мобильности, гибкого отношения к своим обязанностям и к возможностям ротации; овладение профессиональной терминологией и т.д.).

СТРУКТУРА И ОРГАНИЗАЦИЯ ПРОФИЛЬНОЙ ПРАКТИКИ

Профильная практика студентов IV курса (с отрывом от учебных занятий, 4 недели);

Профильная практика организуется деканом факультета Мировых языков и культур и кафедрой Американистики и перевода.

В течение первой недели практики, студенты адаптируются к новым условиям: знакомятся с учреждением и его коллективом, особенностями работы на предприятии.

Кроме знакомства с предприятием, с первого дня студенты выполняют задания организации, за которой они закреплены для прохождения профильной практики и собирают необходимый материал и информацию для отчета и выпускной квалификационной работы (если она не является секретной и не подлежит разглашению).

В результате прохождения профильной практики студент должен: собрать необходимый материал для выполнения выпускной квалификационной работы; собрать необходимую информацию для составления отчета

В течение всего периода прохождения профильной практики студенты обязаны подчиняться правилам внутреннего распорядка, действующим на предприятии. В случаях возникновения непредвиденных обстоятельств или неясных ситуаций студенты обязаны незамедлительно ставить в известность руководителя практики.

Итоги профильной практики проводятся на заключительной научно-методической конференции в университете, к которой студентам следует заранее подготовиться и сдать руководителю группы следующую **отчетную документацию**.

1. Индивидуальный план учебной практики.
2. Характеристику работы студента во время практики, предоставленную руководителем практики от предприятия.
3. Дневник практики.
4. Письменный отчет студента, заверенный администрацией предприятия, который должен содержать следующие пункты:
 - Время, место, продолжительность профильной практики;
 - Перечень других выполненных работ.

С согласия руководства предприятия желательно приложить к отчету статьи и документы, представляющие интерес для подготовки студентов-практикантов.

Оценка профильной практики проводится в соответствии с требованиями:

- При оценке учитывается отчет о практике и характеристика работы студента, предъявленная с места прохождения профильной практики.

Утверждаю

Руководитель практики от организации:

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПЛАН

Первая неделя с

по

День	Планирование работы	Выполнение работы
Понедельник		
Вторник		
Среда		
Четверг		
Пятница		
Суббота		

Утверждаю

Руководитель практики от организации:

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПЛАН

Вторая неделя с

по

День	Планирование работы	Выполнение работы
Понедельник		
Вторник		
Среда		
Четверг		
Пятница		
Суббота		

Утверждаю

Руководитель практики от организации:

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПЛАН

Третья неделя с

по

День	Планирование работы	Выполнение работы
Понедельник		
Вторник		
Среда		
Четверг		
Пятница		
Суббота		

Утверждаю
Руководитель практики от организации:

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПЛАН

Четвертая неделя с _____ по _____

День	Планирование работы	Выполнение работы
Понедельник		
Вторник		
Среда		
Четверг		
Пятница		
Суббота		

Оценка: _____

Подпись руководителя практики
от факультета:

(Ф.И.О.)

Подпись руководителя практики
от организации:

(Ф.И.О.)

Подпись руководителя организации:

(Ф.И.О.)

ДНЕВНИК профильной практики

Направление подготовки: 531100 Лингвистика
Профиль подготовки: «Перевод и переводоведение»
Специальность: Лингвист, переводчик
Квалификация выпуска - бакалавр
